

CHAPITRE XII.

Des retours des Sheriffs, &c. et de leurs amendements.

5. R. 2.
St. 2. c. 4.

QUANT à la punition des *Sheriffs* pour leur négligence dans le retour des *writs* ou l'omission des villes et bourgs qui doivent envoyer des citoyens et bourgeois, voyez le Statut suivant, page 223.

St. 8. H.
6. c. 7. 23.

H. 6. c. 15.
Voyez Cr.

Jurif. 3.
Hakewell,

48.

Tout *Sheriff* qui ne fait pas un fidele retour des élections des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour venir au Parlement encourra une amende de cent *pounds* envers le Roi et autant envers la partie grevée et sera emprisonné pendant un an sans caution ou *mainprise*, et tout Mair ou Magistrat d'une ville en pareil cas payera quarante *pounds* au Roi et autant à la partie. Voyez le Statut ci-après, p. 230.

Remarque. Cette action doit être intentée (par la partie) dans les trois mois après l'ouverture du parlement, ou ensuite, par quiconque voudra.

Hakewell,

49.

Voyez Cro.

Jurif. 3.

Si la partie ne poursuit pas son action véritablement et sans fraude, toute autre personne peut avoir la même action qu'avait le Chevalier pour les dits cent *pounds* et les frais du procès seront accordés tant au

au dit Chevalier qu'à la personne qui poursuivra en son nom.

Le *Sheriff* fera un bon retour de son *writ* et de chaque retour que le Mair, (et ^{Hakewell,} ^{51.} Baillif) ou les Baillifs, là où il n'y a pas de Mair, lui feront.

Townl

col. 63.

Les Bourgeois de *Leishard* à *Cornwall* étant élus, la ville refusa de remettre leur *Indenture* au *Sheriff*; mais la partie élue fit son *Indenture* et la remit au Greffier de la Couronne qui la fila avec les autres *Indentures* retournés par le *Sheriff*, l'ayant endossé sur son *writ* quoique cette *Indenture* ne fut pas exécutée par le *Sheriff* ni retournée, cependant les Comités jugerent ce retour bon.

Nelson 8709

En Janvier, 1641, il fut ordonné que le Grand *Sheriff* du Comté de *Suffex* qui avoit retourné deux *Indentures* pour la ville d'*Arundel*, seroit sommé de comparaître à la barre pour amender son retour.

Sir Sim.

d'Ewes J.

490. col. 2.

La 35me. année du Règne de la reine *Elizabeth* en 1592. il fut dit par l'Orateur, qu'un retour ne pouvoit pas être amendé dans la Chambre; car le *writ* et le retour étoient en Chancellerie et devoient y être amendés. *Sed aliter nunc.*

St. 33. H.

8. c. 1. en

Irlande.

Tout *Sheriff* ou autre Officier qui fera le retour d'un chevalier, citoyen ou bourgeois élu d'une autre manière que celle prescrite par le Statut encourra une amende de cent *Pounds*. *Vide postea.*

4. Inst.

Si 49. il cite

en marge
Rot. parl.
5. H. 4. n.
28.

Si quelqu'un est duement élu chevalier, citoyen ou bourgeois et que le *Sheriff* fasse retour d'un autre. Le susdit retour doit être réformé et amendé par le *Sheriff* et celui qui est duement élu doit y être inféré; car dans ces cas le fondement est l'élection et non pas le retour.

Scobel
115.

La 18e. année de *Jacques I.* le *Sheriff* de *Leicestershire* ayant fait retour de *Sir Thomas Beaumont* et sur le rapport du Comité des élections que *Sir George Hastings* étoit duement élu, il fut ordonné au *Sheriff* de faire le retour de *Sir George Hastings* au Greffier de la Couronne et à celui-ci de l'accepter et de le filer.

ib.

La 21me de *Jacques I.* sur le rapport du Comité des privilèges, que dans l'élection de *Mr. John Maynard* pour *Chippingham*, *John Maynard* étoit choisi, mais que par erreur *Charles* avoit été écrit ensuite au lieu de *John*, il fut résolu que le retour seroit amendé, sans un nouveau writ et que le baillif le feroit et non pas le Greffier de la Couronne; qu'il seroit en conséquence envoyé au baillif dans l'endroit, et qu'il feroit le retour de *John Maynard*, Ecuyer, premier bourgeois.

ib.

Le 1er. Février, 1640. ayant été déterminé que l'élection de *Mr. Erle*, pour un des Bourgeois de *Wareham* étoit bonne, il fut ordonné que l'Officier lors que le retour a été fait, ou son député ou les élec-

teurs

teurs amenderoient le retour. Mais le lendemain il fut ordonné qu'*Edward Harbin*, député du défunt Mair de *Wareham*, viendrait à la barre de la Chambre et amenderoit le retour.

ib. 116.

Le 20e. Février, 1640. le baillif de *Midhurst* dans *Sussex* vint à la barre, ayant été envoyé chercher par ordre de la Chambre, et amenda une des *Indentures* de retour des bourgeois pour cette ville et l'autre fut ôtée de la file.

S. d'Ewes,
Jour. 283.
col. 2.

Si le *Sheriff* fait le retour d'une personne pour Chevalier de comté qui ne soit pas légalement ou nullement élue, cependant la personne dont le retour est ainsi fait reste membre de la Chambre jusqu'à ce que son élection soit déclarée nulle.

Des doubles retours et nouveaux writs, Angleterre.

tirés des mémoires du Parlement.

St. 5. R.

" Que si quelque *Sheriff* est à l'a-

2. c. 4.

" nir négligent à faire ses retours des

Les *Sheriffs* négligeant de faire les re-

" writs du parlement ou s'il omet dans

tours ou omettant des

" iceux quelques villes ou bourgs obli-

gées ou tenues d'ancien tems de venir

" gées ou tenues d'ancien tems de venir

villes ou

" au parlement, il sera amendé et en outre

bourgs, a-

" puni comme autrefois pour de sem-

blables fautes.

fois.

" Qu'à l'avenir pour parvenir aux E-

St. 7. H.

" lections des Comtés à la prochaine Cour

4. c. 15.

" de Comté aussitôt après la réception

On doit faire une proclamation à la pro

" du writ, il sera fait une proclamation

" dans

Angleterre.

“ dans la Cour assemblée, annonçant le
 “ jour et le lieu du parlement et enjo-
 “ gnant à toutes les personnes présentes
 “ tant plaideurs qu’autres de rester à l’é-
 “ lection des chevaliers pour le parle-
 “ ment; et alors ils procéderont en pleine
 “ cour librement et indistinctement à
 “ l’élection, nonobstant toute demande
 “ ou commandement au contraire.

Le retour
 du Sheriff
 sera par In-
 denture con-
 tenant les
 noms des
 élus scellée
 et annexée
 au writ.

“ Et après la nomination faite, les
 “ noms des personnes élues, (soit qu’elles
 “ soient présentes ou absentes) seront in-
 “ scrites dans une *Indenture* sous les sceaux
 “ de ceux qui les auront choisis, et an-
 “ nexée au writ, laquelle *Indenture* ain-
 “ scellée et annexée sera considérée être
 “ le retour du Writ pour les Chevaliers
 “ de Comtés par le Sheriff.

“ Dans les writs du parlement qui se-
 “ ront émanés par la suite on y insère-
 “ ra la clause suivante. *Et electionem*
 “ *tuam in pleno comitatu factam sub si-*
 “ *gillo tuo et sigillis eorum qui electionem*
 “ *illi interfuerant, nobis in Cancellaria*
 “ *nostra ad diem & locum in brevi con-*
 “ *tentu certifice indilate.*

St. 11. H.
 4. c. 1. Les
 juges d’as-
 sises autori-
 sés à s’en-
 quérir des
 retours des
 Sheriffs et
 s’ils font

“ D’autant que le Statut de 7. H. 4.
 “ ch. 15. n’a ordonné ni fixé aucune
 “ peine spéciale contre les Sheriffs des
 “ Comtés s’ils font quelques retours en
 “ contravention au dit Statut, il est or-
 “ donné que les Juges nommés pour
 “ tenir

“ tenir les *assises* auront pouvoir de s’en-
 “ quérir à leurs assises des retours faits,
 “ & si sur enquête et dû examen de-
 “ vant les dits juges il se trouve que
 “ les Sheriffs aient fait quelques retours
 “ contraires à la teneur du dit Statut,
 “ ils seront condamnés à une amende
 “ de £100. envers sa Majesté.

“ Que les Sheriffs auront la liberté
 “ de défendre et de remettre les enquê-
 “ tes et offices devant les juges d’assises
 “ qui auront lieu ci-après, sur le Statut
 “ de 7. H. 4. c. 15. et de 11 H. 4. c. 1.
 “ et ils ne seront point sujets aux frais
 “ et dépens des dites enquêtes envers
 “ notre Souverain le Roi ou ses Suc-
 “ cesseurs jusqu’à ce qu’ils aient été
 “ dûement convaincus suivant les formes
 “ de la loi.

“ Qu’on doit choisir pour Chevaliers de
 “ Comtés ceux qui ont le plus grand
 “ nombre de ceux qui peuvent dépenser
 “ 40s. et plus par an, & ils doivent être
 “ retournés par les Sheriffs de chaque
 “ Comté, Chevaliers pour le Parlement
 “ par *Indentures* scellées par les Sheriffs
 “ et les Electeurs.
 “ Et chaque Sheriff du royaume d’An-
 “ gleterre aura le pouvoir d’examiner
 “ sur les Saints Evangiles chaque Elec-
 “ teur pour connoître combien il dé-
 “ pense par an.

Angleterre.
 contraires
 au Statut 7.
 H. 4. c. 15.
 Louis d’a-
 mende en-
 vers le
 Roi.
 St. C. H.C.
 c. 4.

Les Sher-
 riffs auront
 leurs remi-
 ses des en-
 quêtes.

St. 8. H.
 6. c. 7.
 Voyez
 Cramp.
 Jurif. 3.
 Hakewell

Q

“ Et

Angleterre.

" Et si quelque *Sheriff* fait retour de
 " Chevalier pour le Parlement en con-
 " travention à cette Ordonnance les Ju-
 " ges d'assises dans leurs Sessions auront
 " le pouvoir de s'en enquérir.

" Et si le cas est prouvé d'après l'en-
 " quête, et que le *Sheriff* en soit due-
 " ment convaincu, il encourra une a-
 " mende de £100. envers sa Majesté et
 " un an d'emprisonnement, sans cautions
 " ou mainprise.

" Et que dans tout writ qui sera émané
 " par la suite mention sera faite de cette
 " Ordonnance.

St. 23. H.

C. c. 15.

Le *Sheriff*
 en recevant
 le writ doit
 donner son
 ordre au
 Mair ou
 Baillif des
 villes et
 Bourgs
 pour faire
 leur choix.

" Que chaque *Sheriff* après la récep-
 " tion de tout writ d'Élection, fera et
 " donnera sans fraude un précepte sous
 " son sceau à chaque Mair et Baillif
 " (ou aux Baillifs ou Baillif s'il n'y a
 " pas de Mair) des villes et bourgs de
 " son Comté, dans lequel sera récité
 " le dit writ en leur enjoignant, si c'est
 " une ville, que les Citoyens d'icelle
 " choisissent des Citoyens, et si c'est un
 " Bourg, que les Bourgeois d'icelui choi-
 " sissent un Bourgeois pour envoyer au
 " Parlement.

Les Mairs
 & Baillifs
 enverront
 au *Sheriff*
 le retour du
 précepte
 par Inden-

" Et que le dit Mair et Baillifs, (ou
 " les ou le Baillif là où il n'y a pas de
 " Mair) feront le retour au *Sheriff* du
 " précepte avec le rapport des Elections
 " y inclus les noms des Citoyens et
 " Bourgeois

" Bourgeois qui auront été choisis; et
 " làdessus chaque *Sheriff* fera un rapport
 " régulier de chaque writ et de chaque
 " rapport des Mairs et Baillifs, (ou des
 " ou du Baillif où il n'y a pas de Mair)
 " qui lui aura été fait.

" Et que tout *Sheriff* à chaque fois
 " qu'il contreviendra au présent Statut,
 " ou à tout autre concernant les Elec-
 " tions de Chevaliers, Citoyens et Bour-
 " geois fait et passé auparavant, encour-
 " ra la peine portée par le Statut de la
 " 8^{me} année du règne de sa présente
 " Majesté, foraitra en sus et payera
 " à toute personne qui à l'avenir sera choi-
 " sie Chevalier, Citoyen ou Bourgeois
 " dans son Comté, et qui ne sera pas
 " bien rapportée ou à toute autre per-
 " sonne qui au défaut du dit Chevalier,
 " Citoyen ou Bourgeois poursuivra,
 " cent Pounds, pour lesquels chaque
 " Chevalier, Citoyen et Bourgeois gré-
 " vé ou tout autre à leur défaut aura
 " une action de dette contre le dit *She-
 " riff* ou ses exécuteurs ou administra-
 " teurs pour le recouvrement des dits
 " £100. avec les dépens, et dans cette
 " action le défendeur ne pourra se pur-
 " ger par serment ni relever les défauts.
 " Et si un Mair et les Baillifs (ou si
 " le ou les Baillifs où il n'y a pas de
 " Mair,) font rapport d'autres personnes

Angleterre:
 tures et le
Sheriff en
 fera rap-
 port.

Les *Sheriffs*
 offensant
 contre ce
 Statut ou
 tout autre
 ancien pour
 les électi-
 ons paye-
 ront £100.
 au Roi et
 seront em-
 prisonnés
 pendant un
 an suivant
 le Statut 8.
 H. 6. c. 7.
 en outre
 £100. envers
 chaque élu
 ou tout au-
 tre à leur
 défaut.

Les mairs
 et baillifs
 qui rappor-
 teront d'au-

Angleterre.

“ que celles qui ont été choisies par les
 tres per-
 nes que cel-
 lesélues en-
 courront
 une amende
 de £40. en-
 vers le Roi
 et autant
 envers cha-
 que partie
 ou envers
 tout autre
 qui pour-
 suivra à
 leur défaut,
 “ que celles qui ont été choisies par les
 Citoyens et Bourgeois des dites villes
 et bourgs, ils encourront et forai-
 tront £40. envers sa Majesté et sem-
 blable somme envers chaque personne
 choisie Citoyen ou Bourgeois et qui
 n'aura pas été duement rapportée ou
 envers tout autre qui à leur défaut
 poursuivra, pour laquelle amende cha-
 que Citoyen et Bourgeois grévé ou
 tout autre à leur défaut, aura son
 action de dette contre chacun des dits
 Mairs et Baillifs (ou Baillifs ou Bail-
 lif là où il n'y a pas de Mair) leurs
 exécuteurs et administrateurs avec les
 frais. Et dans cette action aucun dé-
 fendeur ne pourra se purger par ser-
 ment ni relever les défauts.

Le Sheriff
 quine fera
 pas l'électi-
 on des Che-
 valiers en
 pleine Cour
 du Comté
 entre huit
 et 11 heures
 du matin et
 un bon re-
 tour payera
 £100 d'a-
 mende au
 Roi et £100
 au pourui-
 vant.

“ Et tout *Sheriff* qui ne fera pas une
 Election légale des dits Chevaliers dans
 un temps raisonnable (c'est-à-dire)
 Chaque *Sheriff* en pleine Cour du
 Comté entre huit et onze heures du
 matin, sans collusion, et qui ne fera
 pas un bon et fidele retour des dites
 Elections de Chevaliers, de la maniere
 susdite, encourra une amende de cent
Pounds envers sa Majesté et une pa-
 reille somme envers celui qui le pour-
 suivra, les exécuteurs ou administrateurs
 par une action de dette, avec dépens,
 “ fans

Angleterre.

“ sans être admis à se purger par serment
 “ ou à relever les défauts.

“ Pourvu toujours que tout Chevalier,
 “ Citoyen et Bourgeois élu et dont le
 “ rapport n'aura pas été légalement fait
 “ commencera son action dans les trois
 “ mois après l'ouverture du dit Parle-
 “ ment, et qu'il la continuera efficace-
 “ ment et sans fraude, et s'il ne le fait
 “ pas, quiconque voudra poursuivre au-
 “ ra la même action de dette, comme
 “ il est dit ci-dessus, et en recevra le
 “ montant avec les frais, et le défendeur
 “ dans ce cas ne pourra se purger par
 “ serment ni lever les défauts; et la
 “ procédure dans ces actions sera com-
 “ me dans une voie de fait contre la paix
 “ à la loi commune.

“ Que les Chevaliers de Comtés se-
 “ ront choisis parmi les notables Cheva-
 “ liers des dits Comtés ou parmi les
 “ notables Ecuyers ou Gentilshommes
 “ nés dans les dits Comtés et qui peu-
 “ vent être Chevaliers, et quiconque est
 “ de la classe des laborateurs, ou audessous
 “ ne peut être Chevalier.

“ Que les Elections des *Sheriffs* et
 “ Bourgs dans le Comté de *Monmouth*,
 “ dans la principauté de *Gales*, et qui en
 “ faisoit partie ci-devant, seront faites
 “ de la même maniere et dans la même
 “ forme et ordre que les Elections des

“ Chevaliers

Prescrip-
 tion de trois
 mois pour
 ces sortes
 d'action à
 compter de
 l'ouverture
 du parle-
 ment contre
 les élus &
 après ce
 tems tout
 autre peut
 les intenter.

Pour re-
 présenter
 un Comté il
 faut être
 Chevalier,
 &c. les la-
 boureurs &
 ceux d'une
 classe infé-
 rieure ne
 peuvent
 être élus
 Chevaliers.
 St. 2. H.
 8. c. 2.
 Devoirs des
 Sheriffs de
 la princi-
 pauté de
 Gales.

Angleterre.

St. 34. &
35. H. 8. c.
13.

Le writ d'élection pour Chester sous le grand sceau et doit être adressé au Chambellan de Chester qui envoie son précepte au Sheriff du Comté.

St. 23. H.
8. c. 11.

Les Mairs, Baillifs, &c des douze Comtés de Gales et de celui de Monmouth sommeront les bourgeois de venir aux élections.

“ Chevaliers et Bourgeois des autres
 “ Comtés de ce royaume.
 “ Que le Comté Palatin de *Chester*
 “ aura deux Chevaliers pour le dit Comté,
 “ et deux Citoyens pour Bourgeois
 “ de la Cité de *Chester* qui seront élus
 “ et choisis sur l'ordre qui sera donné
 “ par le Chancelier d'*Angleterre*, au
 “ Chambellan de *Chester* à son Lieutenant
 “ ou Député d'alors, lequel Chambellan
 “ ou son Lieutenant ou Député enverra
 “ son ordre au *Sheriff* du Comté de *Chester*,
 “ et l'Election se fera dans la même
 “ maniere et forme à tous égards et à
 “ toutes fins qu'il est usité dans le Comté
 “ Palatin de *Lancaster* ou dans toute
 “ autre ville et Comté d'*Angleterre*; &
 “ le *Sheriff* fera son rapport en bonne
 “ forme des dits Chevaliers et Bourgeois
 “ dans la Chancellerie d'*Angleterre*, sous
 “ les mêmes peines imposées sur les *Sheriffs*
 “ des autres Comtés.
 “ Que les Bourgeois de toutes les Cités,
 “ Bourgs et Villes (dans tous les
 “ douze Comtés du pays de Gales, et le
 “ Comté de Monmouth, qui n'envoient
 “ pas de Bourgeois au Parlement et ne
 “ contribuent pas au salaire des Bourgeois
 “ des villes de Comtés) seront avertis
 “ par les Mairs, Baillifs et autres Officiers
 “ en chef des dites villes ou par un d'eux
 “ au moyen d'une Proclamation
 “ de

Angleterre.

“ de venir et donner leurs voix pour
 “ l'Election des dits Bourgeois à tel
 “ temps et lieu légal et raisonnable qui
 “ seront fixés par les dits Mairs, Baillifs
 “ ou autres officiers en chef des dites
 “ villes de Comté ou par un d'eux.
 “ Que le Comté Palatin de *Durham*
 “ aura deux chevaliers pour le dit Comté
 “ et la Ville de *Durham* deux citoyens
 “ pour bourgeois d'icelle, qui seront élus
 “ en vertu d'un writ qui sera donné par le
 “ Lord Chancelier, ou le Lord Gardien
 “ du grand Sceau à l'Evêque de *Durham*
 “ ou à son Chancelier temporel du dit
 “ Comté, lequel en conséquence adressera
 “ un precepte fondé sur icelui au *Sheriff*
 “ du dit Comté; et l'Election se fera
 “ comme suit, sçavoir, l'Election des
 “ chevaliers sera faite par le plus grand
 “ nombre des francs tenanciers du dit
 “ Comté Palatin présents à l'Election,
 “ tel qu'il est usité dans les autres Comtés
 “ de ce royaume, et l'Election des bourgeois
 “ de la Cité de *Durham* sera faite
 “ par la majeure partie du Mair, des
 “ chevins et des hommes libres de la
 “ dite Cité qui seront présents à l'Election;
 “ et le *Sheriff* fera son retour en
 “ bonne forme en Chancellerie, des
 “ chevaliers et bourgeois ainsi élus, sous les
 “ peines portées contre les *Sheriffs* des
 “ autres Comtés.

St. 25. c.
9.

Le writ d'élection sous le grand sceau pour Durham adressé à l'Evêque qui donne son précepte au Sheriff du Comté.

“ Que

Angleterre.

St. 7 & 8. " Que tous retours faux, faits volon-
 W. 3. c. 7. " tairement de quelque chevalier de Com-
 continuée " té, de citoyen, bourgeois ou baron des
 par le St. " cinq ports, ou de tous autres membres
 32. & 33. " font contre la loi et prohibés, et au cas
 W. 3. c. 5. " que quelqu'un fasse le retour de quel-
 Les faux re- " que membre de Comté, Cité, Bourg
 tours prohibés " cinq Ports ou de tout autre endroit en
 ainsi " contravention à la dernière décision
 que ceux " de la Chambre des Communes concer-
 faits contre " nant le droit d'Élection dans les dits
 la dernière " Comté, Ville, Bourg, cinq Ports, ou
 décision de " autre endroit, le dit retour est déclaré
 la Chambre " faux.
 des Commu-
 nes sur
 le droit
 d'élection.

Les Offi-
 ciers faisant
 de faux re-
 tours Sujets
 à une action
 à la pour-
 suite de
 ceux qui
 sont duc-
 ment élus,

Les Offi-
 ciers faisant
 des retours
 doubles
 sont sujets à
 la même ac-
 tion.

" La partie ainsi grévée par un retour
 faux, c'est à dire celui qui sera dument
 élu pour quelque Comté, Cité, Bourg,
 cinq Ports, ou autre endroit, pourra
 poursuivre les officiers ou personnes
 qui auront fait ou fait faire icelui, ain-
 si que tout autre ou chacun de ceux
 qui étoient à son Élection, dans quel-
 qu'une des Cours de Record à *West-*
minster et recouvrera doubles domma-
 ges avec les frais en plein.

" Tout Officier qui volontairement,
 faussement et malicieusement fera re-
 tour d'un plus grand nombre de per-
 sonnes que celui qui lui est ordonné
 par le *writ* ou précepte en vertu du
 quel il a été fait un choix sera sujet à
 la même action ainsi que celui ou ceux
 " qui

Angleterre.

" qui l'auront fait faire, à être intentée
 " par la partie grévée.

" Tous contrats, promesses, obligations
 " et indemnités quelconques qui seront
 " faits et donnés à l'avenir pour se pro-
 " curer un retour de quelque membre,
 " ou pour toute autre chose à cet égard,
 " seront déclarés nuls et quiconque fera
 " ou donnera un tel contrat, indemnité,
 " promesse ou obligation, ou quelque
 " présent ou don aux fins d'obtenir un
 " faux ou double retour forfaitra £ 300.
 " dont un tiers envers sa Majesté, un au-
 " tre tiers envers les pauvres du Comté,
 " Cité, Bourg ou endroit intéressé, et un
 " tiers envers le délateur avec les frais
 " recouvrables devant une des Cours de
 " Record à *Westminster* sur une action de
 " dette, *bill*, plainte ou information, et il
 " ne fera pas permis de lever les défauts,
 " de se purger par Serment, de plaider
 " privilège, ni de donner plus d'un in-
 " terlocutoire.

Les obli-
 gations don-
 nées pour
 se procurer
 le retour de
 quelque
 membre ou
 un retour
 faux ou
 doubles dé-
 clarées nul-
 les & £ 300
 d'amende.

" Le Greffier de la Couronne aura un registre
 " pour entrer chaque retour simple ou double,
 " avec les altérations et amendements dans cha-
 " cun d'eux, auquel toute personne pourra avoir
 " accès, et copie de ce quelle désirera à un prix
 " raisonnable, et si le dit Greffier ne fait pas les
 " dites entrées fix jours après chaque retour ou
 " en altere quelqu'un sans l'ordre de la Chambre
 " des Communes ou donne un certificat d'une
 " personne

Angleterre. " personne qui n'est pas rapportée, ou néglige
 " volontairement ou omet son devoir à cet égard,
 " il payera une amende de £ 500. pour chaque
 " offence à la partie grévée, recouvrable comme
 " cy dessus dit, il perdra sa place et sera inca-
 " pable pour toujours de la tenir.

Préser-
 tion de
 deux ans,

" Toute information ou action appu-
 " yées sur ce Statut seront intentées dans
 " les deux années après que l'offense au-
 " ra été commise.

St. 7, &
 8. W. 3. c.

25. Les
 writs de
 sommations
 du parle-
 ment au-
 ront 40
 jours entre
 la date et le
 retour et se-
 ront émanés
 avec toute
 expédition
 possible et
 remis à l'of-
 ficier à qui
 appartient,
 qu'endosse-
 ra le jour de
 sa réception
 et dans les
 3. jours a-
 prés envoie
 son précep-
 te à l'offi-
 cier de cha-
 que bourg
 qui aussi en
 doquera le

" Que lorsqu'un nouveau parlement
 " sera à l'avenir sommé ou appelé, il y
 " aura quarante jours entre la date et les
 " retours des writs de sommations, et
 " que le Lord Chancelier, le garde du
 " Sceaux ou les Lords Commissaires du
 " grand Sceau pour le temps d'alors é-
 " maneront les writs pour l'Élection des
 " membres pour servir en Parlement aus-
 " si vite que possible, et que dans le cas
 " d'appel ou de formation d'un nouveau
 " Parlement comme aussi dans le cas de
 " quelque place vacante en Parlement
 " les différents writs seront adressés à
 " l'Officier à qui l'exécution d'icelui ap-
 " partient et non à aucun autre; et que
 " chaque Officier, à la réception du dit
 " writ, notera au dos d'icelui le jour
 " qu'il l'aura reçu et aussitôt enverra, son
 " ou ses préceptes à chaque Bourg, Ville
 " incorporée

Angleterre.
 " incorporée,* Port ou Place de son dis-
 " trict où un ou plusieurs membres doi-
 " vent être élus pour servir dans un nou-
 " veau Parlement, ou pour remplacer
 " quelqu'un en Parlement, et dans les
 " trois jours après la réception du dit
 " writ donnera lui même ou par un agent
 " convenable ou fera donner son ou ses
 " dits préceptes à l'Officier de chaque
 " Bourg, Ville incorporée,* Port ou
 " Place de son district que l'exécution
 " d'icelui regarde et non à aucun autre
 " et chacun des dits Officiers notera au
 " dos du dit précepte le jour de sa re-
 " ception en présence de celui de qui il
 " l'aura reçu et donnera aussitôt notice
 " du temps et du lieu de l'Élection et pro-
 " cédera à l'Élection dans les huit jours
 " qui suivront la réception du dit pré-
 " cepte et donnera quatre jours au moins
 " d'intervalle au jour fixé pour l'Elec-
 " tion.

" Ni le Sheriff ni son sous Sheriff de
 " quelque Comté ou Cité, ni le Mair,
 " Baillif, Connétable, Capitaine de Port
 " ou autre Officier de quelque Bourg,
 " Ville incorporée, Port ou Place à qui
 " l'exécution d'aucun writ ou précepte
 " pour l'Élection des membres appar-
 " tient

jour de la
 réception et
 procédera
 sous huit
 jours à l'é-
 lection, en
 donnant 4
 jours de no-
 tice du jour
 fixé.

Aucun
 officier à
 qui l'exé-
 cution d'un
 Writ ou
 précepte
 appartient
 ne payera
 ou recevra
 aucun hon-
 oinaire
 pour la ré-
 ception, li-

* Il est alloué à l'officier des cinq ports six jours de la récep-
 tion du writ à la livraison par un statut subséquent 10 & 11.
 W. 3. c. 7.

Angleterre.

“tient donnera, payera, recevra ou
 “prendra aucun honoraire, récompense
 “ou gratification pour la réception,
 “livraison, retour ou exécution d’aucun
 “des dits *writs* ou préceptes.
 “A chaque Election à faire d’un ou
 “plusieurs Chevaliers de Comté pour
 “servir en Parlement, le *Sheriff* du Com-
 “té où se doit faire l’Election, tiendra
 “la Cour de Comté pour l’Election à
 “l’endroit le plus public et usité pour
 “l’Election dans le dit Comté et où de-
 “puis quarante ans il a été d’usage d’y
 “faire les Elections, et procédera dans ce
 “lieu à faire l’Election à la Cour de Com-
 “té suivante, à moins qu’il arrive qu’elle
 “ne se tienne dans les six jours après la
 “reception du *writ* ou le même jour, et
 “alors il ajournera la dite Cour à tel au-
 “tre jour convenable, en donnant dix
 “jours d’avertissement du temps et lieu
 “de l’Election; et au cas que la dite
 “Election ne soit pas décisive à la vue,
 “de l’avis des francs tenanciers présents
 “et qu’un *Poll* soit demandé, le dit *She-*
 “*riff*, ou en son absence, le sous *Sheriff*
 “avec ceux qu’il aura député, procéde-
 “ront à prendre le *Poll* dans quelquen-
 “droit ouvert et public fixé par le dit *She-*
 “*riff* ou en son absence par le sous *Sheriff*
 “ou autres à cet effet, et afin de procé-
 “der duement et avec ordre au dit *Poll*
 “le

Les *Sheriffs* feront l’Election dans le lieu qui aura été usité pour cela depuis 40 ans, et procéde-
 ront à la prochaine cour de Comté à moins qu’elle ne se trouve dans les six jours de la réception du *writ* ou le même jour, et alors ils ajourneront à un temps raisonnable en donnant dix jours d’avertissement du lieu et de l’heure de l’Election si un *Poll* est demandé, ils y procéderont publiquement et appointeront des écrivains pour prendre le *Poll* en leur

Angleterre.

“le dit *Sheriff* ou en son absence son Sous
 “*Sheriff* ou son député fixera le nombre
 “d’écrivains qu’il jugera à propos pour
 “prendre le *Poll*, lesquels le prendront
 “en la présence du dit *Sheriff* ou Sous
 “*Sheriff* ou député et avant que de le
 “prendre chacun d’eux prêtera entre les
 “mains du dit *Sheriff*, Sous *Sheriff* ou de-
 “puté Serment, de prendre le dit *Poll*
 “fidèlement et sans partialité et d’écrire
 “les noms de chaque franc tenancier, le
 “lieu où est situé son bien et pour qui
 “il votera et de ne point mentionner le
 “vote de tout franc tenancier qui ne
 “prêtera pas Serment, s’il en est requis
 “par les Candidats ou quelqu’un d’eux.
 “(lequel Serment le dit *Sheriff*, sous *She-*
 “*riff* ou député est autorisé d’adminis-
 “trer) et le dit *Sheriff* et son Sous *Sheriff*
 “appointera pour chaque Candidat la
 “personne qui lui aura été présentée par
 “chacun d’eux pour inspecter chaque
 “écrivain qui sera nommé pour pren-
 “dre le *Poll*, et chaque franc tenancier
 “avant d’être reçu au *Poll* sera obligé,
 “s’il en est requis par quelque Candidat
 “de prêter le Serment, contenu dans cet
 “acte, lequel Serment le *Sheriff* par lui
 “même, ou son Sous *Sheriff* ou les écri-
 “vains qu’il aura appointé pour le pren-
 “dre sont autorisés d’administrer.
 “Le

présence fidèlement et de marquer les noms des francs tenanciers et le lieu où sont situés leurs biens et pour qui ils votent et de ne point prendre les voix de ceux qui à la requête de quel-
 que Candidat ne veulent point prêter le Serment requis, ils appointeront aussi les inspecteurs que les Candidats leur proposeront et feront prêter le Serment aux votants si un ou plusieurs Candidats le requi-
 rent.

Angleterre.

Les Sheriffs, procéderont au Poll dans l'endroit de l'élection et ils n'ajourneront point la cour à aucun autre lieu ni ne retarderont point l'élection sans le consentement des Candidats.

Les Sheriffs, Mairs &c. délivreront à quiconque le désirera copie du Poll en payant un prix raisonnable pour l'écrire, et chaque offense contre cet acte il payeront à la partie grevée £500.

“ Le fudit *Sheriff* ou Sous *Sheriff* ou député, procédera au lieu de l'élection à prendre les voix de tous les francs tenanciers présents alors, et n'ajournera pas la Cour de Comté qui se tiendra alors et là à aucune Ville ou Place sans le consentement des Candidats et ne prolongera ni ne retardera l'élection par des ajournements inutiles ; mais au contraire il procédera duement et avec ordre à prendre le *Poll* de jour en jour et de temps en temps sans aucun ajournement ultérieur, sans le consentement des Candidats, jusqu'à ce que tous les francs tenanciers alors présents ayant donné leurs voix au *Poll*.
 “ Tout *Sheriff*, sous *Sheriff*, Mair, Baillif et autre officier à qui appartient l'exécution d'un *writ* ou précepte pour l'élection des membres pour servir en Parlement, délivrera à quiconque le demandera une copie du *Poll* pris à l'élection en payant un prix raisonnable pour la faire ; et tout *Sheriff*, sous *Sheriff*, Mair, Baillif et autre officier chargé de l'exécution d'un *writ* ou précepte pour l'élection des membres payera pour chaque offense volontaire contre cet acte cinq cents *pounds* à la partie grevée recouvrable par elle, les exécuteurs ou administrateurs, avec les frais en entier sur une action

“ action de dette, bill, plainte ou information devant quelqu'une des cours à *Westminster* où il ne sera pas levé de défaut, ni accordé de protection, de privilège, de référence de serment ou d'interlocutoire.

“ Tout retour de chaque personne au-dessous de vingt et un ans est déclaré nul et sans effet.

“ Toutes les cours de Comté pour le Comté d'*York* et toutes les autres qui se tenoient autrefois les *Lundis* se tiendront les *Mercredis* et non autrement, nonobstant toute coutume et usage contraires.

“ Le *Sheriff* du Comté de *Southampton*, ou son député, à la requisi-
 “ tion d'un ou plusieurs Candidats pour l'élection d'un ou des Chevaliers de ce Comté, ajournera le *Poll* de *Winchester*, après que chaque tenancier présent aura voté, à *New-Port* dans l'Isle de *Wight* pour la facilité des habitants de la dite Isle, nonobstant aucune chose à ce contraire dans cet acte.

“ Quiconque refusera de prêter les Ser-
 “ ments d'allégeance & de suprématie pres-
 “ crits par un acte passé dans la 1^{re} année
 “ de la présente Majesté et de la défunte
 “ Reine *Marie*, et s'il est *Quaker* qui refu-
 “ sera de souscrire la déclaration de fideli-
 “ té requise par un autre acte du Parlement
 “ passé

Retour des mineurs de 21 ans déclaré nul.

Les cours du Comté d'*York* et les autres qui se tenoient les *Lundis* se tiendront le mercredi.

Le *Sheriff* de *Southampton* à la requisi-
 “ tion d'un Candidat ajournera le *Poll* lorsqu'il sera fini à *Winchester* à *New-Port* dans l'Isle de *Wight*.

St. 7. & 8. W. 3 c. 27.

Les Sheriffs autorisés au *Poll* d'administrer les Serments d'allégeance & de supré-

Angleterre

macie aux
electeurs et
s'ils sont
Quakers la
declaration
de fidelité
à la requi-
sition d'un
Candidat,
et sur refus
de ne les
pas admet-
tre à voter.

St. 10. et
11. W. 3. c.
7.

Les She-
riffs par eux
mêmes ou
leurs depu-
tés le ou a-
vant le jour
que chaque
parlement
doivent s'as-
sembler et
n'excé-
dant pas 14
jours après
que l'élec-
tion sera
faite seront
leurs retours
au Greffier
de la Cou-
ronne &c.

“ passé dans la dite premiere année du
“ regne de sa presente Majesté et de la
“ defunte Reine (lesquels Serments et
“ Soufcription le *Sheriff* ou l'officier en
“ chef qui tiendra le *Poll* sont respecti-
“ vement requis d'administrer à la deman-
“ de de quelqu'un des Candidats) ne sera
“ pas admis à donner sa voix pour l'élec-
“ tion d'un Chevalier de Comté, d'un
“ Citoyen, d'un Bourgeois, ou d'un Ba-
“ ron des cinq Ports pour servir en Par-
“ lement.

“ Que le *Sheriff* ou autre officier qui a
“ l'exécution et le retour à faire de quel-
“ que *writ* au Parlement en fera le re-
“ tour en personne ou par son député
“ le ou avant le jour que chaque futur
“ Parlement sera assemblé et avec toute
“ l'expédition possible n'excédant pas
“ quatorze jours après la fin de chaque
“ Election faite en vertu d'un nouveau
“ *writ*, au Greffier de la Couronne en
“ Chancellerie, que celui-ci filera, &c.
“ et il payera au Greffier de la Couronne
“ *2s.* pour chaque Chevalier de Comté, et
“ *2s.* pour chaque Citoyen, Bourgeois, &c.
“ qu'il portera au compte du Roi et qui
“ lui seront remboursés.

“ Il sera accordé à l'officier des cinq
“ ports six jours de la réception du *writ*
“ pour délivrer le précepte au désir de
“ l'acte de 7. & 8. W. 3. c. 25. nonob-
“ stant

“ stant aucune loi, usage et statut et au-
“ cune chose dans cet acte au contraire.

“ Tout *Sheriff* ou autre officier sus-
“ dit qui ne fera pas les retours au désir
“ de cet acte payera pour chaque of-
“ fense une amende de £500. dont une
“ moitié à sa Majesté et l'autre à qui-
“ conque en poursuivra le recouvrement
“ par action de dette, bill, plainte ou
“ information devant l'une des Cours de
“ *Westminster*, où il ne sera alloué ni
“ levée de défaut, ni protection, ni ré-
“ féréce de serment, et pas plus d'un
“ interlocutoire.

“ Que lorsqu'un nouveau parlement
“ sera sommé et appelé à l'avenir, les
“ quarante représentants d'*Ecosse* dans
“ la Chambre des Communes du Parle-
“ ment de la *Grande Bretagne* seront é-
“ lus et choisis en vertu des *writs* de la
“ Reine adressés aux divers *Sheriffs* et
“ *Stewarts* des Comtés et *Stewartries* res-
“ pectifs, lesquels à la réception des dits
“ *writs* donneront aussitôt notice du tems
“ de l'élection des Chevaliers ou Com-
“ missaires de leurs Comtés & *Stewartries*
“ respectifs : et les écrivains des dites as-
“ semblées aussitôt après les élections
“ finies, feront le retour des noms des
“ Elus au *Sheriff* ou *Steward* du Comté
“ ou *Stewartry* qui l'annexera à son *writ*

R

“ et

Angleterre

Les She-
riffs qui ne
feront pas
les retours
conformes
à cet acte
payeront une
amende
de £500.
dont moitié
au Roi et
l'autre au
poursui-
vant.

St. 6 An.
c. 6.

Les writs
pour élire
les 40 re-
présentants
d'Ecosse se-
ront adres-
sés aux She-
riffs et *Stew*
arts qui don-
neront no-
tice du tems
de l'élection &
les écri-
vains des
assemblées
seront leurs
retours aux
Sheriffs qui
les annex-
eront aux
writs.

Grande Br.

“ et fera le retour du tout à la Cour d'où le writ est émané.

Le Sheriff d'Edinburgh à la réception du writ doit envoyer son précepte au Lord Prévôt ; le Greffier certifiera le retour & le Sheriff doit l'annexer à son writ et en faire rapport.

Ils enverront de la même manière leurs préceptes aux bourgs royaux pour élire un Commissaire pour chaque & les Commissaires de chaque district s'assembleront au chef bourg de chaque district le 13^e. jour de la date du writ pour choisir leurs bourgeois, et le greffier ordinaire fera le retour du nom de l'é-

“ Et quant à la manière d'élire les quinze représentants des bourgs royaux le Shériff du Comté d'Edinburgh, à la réception du writ à lui adressé, adressera aussitôt son précepte au Lord Prévôt d'Edinburgh pour élire un bourgeois pour la cité, et leur Greffier ordinaire certifiera le nom du membre élu au Sheriff d'Edinburgh qui l'annexera à son writ et le remettra avec icelui à la Cour d'où le writ sera émané.

“ Et quant aux autres bourgs royaux divisés en quatorze classes ou districts, les Sheriffs ou Stewarts des différents Comtés & Stewartries, aussitôt la réception de leurs writs enverront leurs préceptes à chaque bourg royal de leurs Comtés et Stewartries respectifs, y mentionnant le contenu du writ et de sa date et leur enjoignant de choisir chacun d'eux un Commissaire comme ils faisoient autrefois pour élire des Commissaires au Parlement d'Ecosse, et d'ordonner aux dits Commissaires respectivement de s'assembler au chef bourg de leur district respectif (mentionnant le nom du dit chef bourg) le treizième jour de la date du writ, à moins que ce ne soit un Dimanche, “ alors

“ alors ce seroit le jour suivant, pour choisir alors leurs bourgeois pour le parlement : et le Greffier ordinaire du chef bourg d'alors aussitôt après l'élection fera le retour du nom de la personne élue au Sheriff ou Stewart du Comté ou Stewartry où est situé le dit bourg, qui l'annexera à son writ et l'enverra avec le dit writ à la Cour dont il sera sorti. Et au cas qu'il survienne une vacance pendant le parlement par la mort ou incapacité légale de quelque membre, un nouveau membre sera élu à sa place d'après la forme ci-dessus prescrite ; et en cas que ce soit la vacance d'un représentant de quelqu'une des quatorze classes ou districts des dits bourgs royaux, le bourg qui aura présidé à l'élection du membre défunt ou inhabile sera encore le chef bourg de cette nouvelle élection.

“ Pourvu toujours que si lors de l'émanation des writs de formations pour élire un parlement le comté ou Stewartry où il y a un bourg royal n'a pas alors une Cour de circuit ou le droit d'élire un Commissaire ou Chevalier de Comté ou Stewartry pour ce parlement il sera ôté du writ, &c.

“ Que quiconque refusera de prendre le serment d'abjuration ou s'il est Qua-

R 2

Grande Br. lu au Sheriff du district qui l'annexera à son writ et fera le rapport du tout à la Cour d'où il est émané et ils suivront la même marche au cas de vacance en parlement par mort ou incapacité.

Dans les writs aux Sheriffs, on omettra le Comté où il y a un bourg royal, qui n'a pas de Cour de circuit.

St. 6. A.

c. 23.

Les Sheriffs prési-

Grande Br. "kre d'en affirmer le contenu, tel que
 dents des "requis par l'acte de 7. W. 3. lesquels
 assemblées "serment et déclaration le *Sheriff* pré-
 aux poll "sident de l'assemblée ou l'officier en-
 pour la "chef qui prendra le *Poll* à quelqu'e-
 Grande "lection de membres pour quelqu'en-
 Bretagne "droit dans la *Grande Bretagne* ou de
 ou des Com- "Commisaires pour choisir les bourgeois
 missaires "pour quelqu'endroit en *Ecosse*, à la
 pour choi- "requisition de quelque candidat ou de
 sir les bour- "toute autre personne présente à l'élec-
 geois en E- "tion, sont autorisés de recevoir et
 cosse sont "administrer, ne pourra voter à l'élec-
 font "d'administrer le serment d'abjuration ou l'affirmation
 d'autoriser "des *Quakers* ceux qui refuseront de les
 d'adminis- "prêter seront inhabiles à voter.
 trer le ser- "St. 9. Anne
 ment. "c. 5. Les
 "candidats
 "tenus de
 "prêter ser-
 "ment quant
 "à leurs biens
 "s'ils en font
 "requis par
 "un candidat
 "ou deux
 "Electeurs,

"(excepté le fils aîné ou l'héritier pré-
 somptif d'un pair, ou d'une personne
 qualifiée par cet acte pour servir comme
 Chevalier de Comté, ou ceux qui se-
 ront élus pour chacune des universités
 d'Angleterre) sera tenue de prêter le
 serment, dans la forme prescrite par
 cet acte (voyez ci-devant) à la requi-
 sition de quelqu'autre candidat ou de
 deux personnes ou plus qui ont droit
 de voter à la dite élection, soit au
 moment de l'élection ou avant le jour
 fixé dans le writ de sommation pour
 l'assemblée d'un parlement futur.

" Les

Grande Br. "Les susdits serments respectifs seront
 Les ser- "administrés par le *Sheriff* ou sous *Shé-*
 ront se- "riff de Comté, ou par le Mair ou Bail-
 nistrés par "lif, ou autre Officier de ville ou bourg
 celui qui " &c. qui doit tenir le *Poll* ou faire le
 tiendra le "retour à la dite élection ou par deux
 poll et fera "Juges à paix ou plus en *Angleterre*,
 leretour ou " &c. et les dits *Sheriff*, Mair, Baillif ou
 par deux "autre Officier et les dits Juges à paix
 juges-à-paix "sont requis d'en certifier la prestation
 et ils certi- "dans la Chancellerie ou la Cour de la
 fient la pre- "Reine, dans les trois mois après les a-
 station en chancel- "voir pris, sous peine de cent *pounds*
 lerie ou à la "d'amende, dont moitié à la reine et
 Cour de la "l'autre moitié à quiconque en pour sui-
 reine dans "vra le recouvrement par action de
 les trois "dette, bill, plainte ou information dans
 mois sous "quelqu'une des cours de *Westminster*.
 peine de "Et il ne sera pas pris d'autre hono-
 £100. "raire ou gratification qu'un *shilling*
 yf. pour "pour administrer le serment, deux *shil-*
 le serment. "lings pour en dresser le certificat, et
 yf. pour "deux *shillings* pour le recevoir et le
 le certificat. "filer sous peine de £20 d'amende pa-
 yf. pour "yable par le délinquant, recouvrable et
 le filer sous "divisible comme susdit.
 peine de "Qu'à chaque élection qui sera faite
 £20. "d'un Chevalier de Comté en *Angleterre*,
 St. 10. A. "tout franc tenancier avant que d'être
 ch. 23. Le "admis au *Poll*, s'il en est requis par les
 Le "candidats ou quelqu'un d'eux ou par
 "quelque
 "candidat ou
 "electeur le
 "requiert, il
 "tera

Grande Br.

“ sera mention du lieu où est situé le bien du franc tenancier et de sa demeure et il mettra à côté de son nom juré s'il a prêté serment et vingt jours après les élections délivrera les livres du Poll sous serment au Greffier de la paix il recevra les Quakres à voter durant l'acte de la 7. W. 3. et prendra leur affirmation au lieu du serment et mettra à côté de leurs noms affirmés.

“ tera d'abord le serment contenu dans cet acte, lequel le Sheriff, &c. doit administrer, et en prenant le poll le Sheriff, &c. entrera non seulement l'en droit où est situé le franc aileu de l'électeur, mais aussi le lieu de son domicile et juré à côté du nom de chaque voteur auquel ont été offerts et qui a prêté les serments requis par cet acte, et le Sheriff ou l'officier rapporteur, dans les vingt jours après la dite élection, remettra sous serment (que deux juges à paix les plus proches, dont un de *quorum* administreront) au Greffier de la paix du même Comté tous les livres du Poll des dites élections, et dans les comtés où il y a plus d'un Greffier de la paix, l'original sera remis à l'un et des copies attestées aux autres qui les fileront avec les records des Sessions de la paix pour le comté ; et si quelque Quakre pendant la continuation d'un acte (7. Guil. III.) intitulé un acte pour accepter l'affirmation solennelle et déclaration des gens appelés Quakres au lieu du serment dans la forme usitée, déclare la substance du dit serment sous son affirmation solennelle dans la manière et forme prescrite par le dit acte, s'il en est requis par les Candidats ou quelqu'un d'eux, il sera capable et admissible à

“ donner

Grande Br.

“ donner sa voix pour l'élection des dits membres en Angleterre ; et les dits Shériffs sont par le présent autorisés et requis de recevoir la dite affirmation au lieu du dit serment et entreront affirmé à côté du nom du dit Quakre.

“ Que tout électeur présent qui soupçonnera quelqu'un des électeurs ou des candidats des comtés ou *Stewartries* en *Ecosse* de tenir son bien au nom de quelque autre pourra requérir le président de l'assemblée de faire prêter le serment mentionné dans cet acte et le dit président est requis de l'administrer.

“ Les Officiers rapporteurs sont requis de faire leurs retours des personnes élues par la majorité des francs tenanciers enrôlés et de ceux qu'ils ont admis, sauf le droit d'objecter à ceux qui sont admis au poll ou exclus d'icelui comme auparavant.

“ Tous les Sheriffs des Comtés et les *Stewarts* des *Stewartries* feront, sous peine de cinquante pounds sterling, dont une moitié payable à la Reine, ses héritiers et successeurs et l'autre moitié à quiconque poursuivra devant la cour de sessions par action sommaire sans suivre le tour du rôle, les avertissements publics requis par les loix d'*Ecosse* aux différentes Eglises paroissiales

2. St. 12. Anne. Le président de l'assemblée à la requête de quelque électeur en *Ecosse* administrera l'électeur ou le candidat.

Les officiers rapporteurs retourneront ceux qui auront été élus à la majorité des Electeurs enrôlés ou admis, sauf les objections. Les Sheriffs et *Stewarts* feront les avertissements publics requis aux églises paroissiales de leurs juridictions trois jours avant les é-

Grande Br. " lections
sous peine
de £50.
St. 2. G.
2. c. 4.
L'Officier
président
administrera le ser-
ment ou af-
firmation
sous peine
de £50.

" paroissiales de leurs juridictions res-
pectives trois jours au moins avant la
tenue des élections.
" Lesquels serment et affirmation l'of-
ficier ou les officiers présidents ou pre-
nant le *Poll* à l'élection est et sont re-
quis et autorisés d'administrer *gratis*
s'ils sont demandés, sous peine de cin-
quante *Pounds*, argent courant de la
Grande Bretagne en faveur de qui-
conque en poursuivra le recouvrement
avec les dépens entiers par action de
dette, bill, plainte ou information
dans quelqu'une des cours de record
à *Westminster* où il ne sera alloué ni
levée de défaut, ni protection ni rése-
rence de serment, ni plus d'un inter-
locutoire; et si cette offense est com-
mise dans cette partie de la *Grande*
Bretagne, appelée *Ecosse*, recouvra-
ble avec les frais entiers par une ac-
tion sommaire ou plainte devant la
Cour de Session ou par poursuite de-
vant la cour Judiciaire, pour chaque
négligence ou refus de s'y conformer;
et qui que ce soit ne sera admis au
Poll à moins qu'il n'ait prêté et répété
le dit serment publiquement, s'il est
requis comme il est dit ci-dessus, entre
les mains de l'officier rapporteur, ou
de son légal député.

Le Sheriff
ou autre of-

" Si quelque *Sheriff* Mair, Baillif ou
" autre

" autre Officier rapporteur admet au *Poll*
" quelqu'un qui n'auroit pas prêté le
" dit serment ou fait la dite affirmation
" après en avoir été requis comme sus-
" dit, le dit Officier rapporteur sera su-
" jet à une amende de cent *pounds* re-
" couvrable comme susdit avec tous les
" frais; et qui que ce soit qui votera
" au dit *Poll* sans avoir pris le dit ser-
" ment ou fait la dite affirmation s'il
" est *Quaker*, s'il en est requis, encour-
" ra la même amende que celle imposée
" sur l'Officier rapporteur pour l'offense
" susmentionnée.

" Que tout *Sheriff*, mair, baillif, bour-
" geois, ou autre personne étant officier
" rapporteur de quelque membre pour
" servir en parlement, aussitôt après la
" lecture du *writ* ou du précepte pour
" l'élection du dit membre prêtera et
" souscrira le serment suivant. (*Voyez*
" *le ci-devant*.)

" Lequel serment un ou plusieurs Ju-
" ges à paix du dit comté, ville, corpo-
" ration, ou bourg où la dite élection se
" fera, ou en son ou leur absence, trois
" électeurs, sont requis d'administrer;
" et ce serment ainsi pris sera filé par-
" mi les records des Sessions du dit
" comté, ville, corporation ou bourg
" susdits.

" Si quelque officier rapporteur, électeur

S

ou

Grande Br.
" l'Officier rap-
" porteur su-
" jet à une a-
" mende de
" £100 s'il
" admet quel-
" qu'un au
" *Poll* sans a-
" voir prêté
" serment
" ainsi que
" les voteurs,

L'Officier
rapporteur
après la lec-
ture du *writ*
prêtera le
serment sui-
vant.

Grande Br.

Pénalité
pour par-
jure.

“ ou autre, en prêtant le serment et affirmation ci-dessus mentionnés, se rend coupable de parjure volontaire et corrompu ou de fausse affirmation, et en est dûement convaincu par une poursuite légale, il encourra et souffrira les peines et pénalités portées contre les parjures volontaires et corrompus.

L'acte doit être lu par le Sheriff après la lecture du writ et au quartier de Session après Pâques et lors de l'élection des magistrats.

“ Que tous et chaque *Sheriffs*, maires, baillifs, et autres officiers qui ont l'exécution de quelque writ ou précepte pour élire des membres, liront, au lieu de l'élection aussitôt après la lecture du writ ou précepte, ou feront lire publiquement devant les électeurs assemblés le présent acte et chacune des clauses y contenues; et il sera pareillement lu une fois chaque année au Quartier général de Sessions de la paix après *Paques*, du comté ou de la cité et à chaque élection du magistrat en chef dans quelque bourg, ville incorporée, ou cinq port et à l'élection annuelle des magistrats et conseillers de ville pour chaque bourg en *Ecosse*.

£50. d'amende pour chaque offense.

“ Que chaque *Sheriff*, sous *Sheriff*, maire, baillif, et autre officier, ayant l'exécution de quelque writ ou précepte pour l'élection des membres, sera sujet à £50 d'amende pour chaque que offense volontaire contre cet acte,

“ recouvrable

“ recouvrable comme il est dit ci-dessus avec tous les frais.

“ Pourvu que qui que ce soit ne sera sujet à aucune incapacité, inhabilité, amende ou pénalité portées par cet acte à moins que la poursuite ne soit commencée dans les deux années après que telle incapacité, &c. sera encourue et qu'elle ne soit poursuivie sans délai volontaire, nonobstant aucune chose au contraire dans cet acte.

“ Après mention des St. 7. 8. W. 3. St. 6. G. 11. c. 23.
“ et des incon vénients résultants des ajournements des cours de comtés aux *Lundis*, *Vendredis* et *Samedis*, il est statué qu'aucune cour de Comté en Angleterre ne sera ajournée à un *Lundi*, *Vendredi* et *Samedi*, et tous ajournements et actes faits aux Cours ainsi ajournés seront nules et invalides, nonobstant aucune loi, coutume ou usage au contraire.

Pourvu que toute Cour de Comté commencée, tenue ou ajournée à un jour (non prohibé par le présent acte ou l'ancien fustit) pour élire quelque Chevalier de Comté, ou pour entendre et juger des causes, ou pour toute autre matière ou affaire qui s'y passent, peut être ajournée de jour en jour, quoiqu'il tombe sur un *Lundi*, *Vendredi* ou *Samedi*, jusqu'à

qu'à ce que l'élection ou toute autre matiere soit entièrement terminée, non obstant aucune chose au contraire.

CHAPITRE XIII.

De l'élection de l'Orateur.

Arc. parl. 3.
Smith's
commonw.
75.

L'ORATEUR est la personne qui présente et recommande les bills présentés au Parlement, c'est lui qui porte la parole pour le Parlement.

4. Inst. 8.
Smith's
com. 75.
Voyez B.
hun's coll.
352. contra.

Il est vrai que les Communes doivent choisir leur Orateur ; mais voyant que le Roi peut refuser celui qu'elles auroient choisi, pour éviter la perte du tems et les contestations, l'usage est (comme dans un *couge d'Eslier* d'un *Evêque*) que le Roi nomme une personne discrète & savante que les Communes choisissent.

4. Inst. 8. Mais un Orateur ne peut-être appointé sans leur aveu, parceque c'est leur organe et leur confiance et il est si nécessaire que la Chambre des Communes ne peut tenir sans lui.

id. 8. C'est pourquoi une maladie grave est une cause suffisante pour déplacer l'Orateur et en choisir un autre. C'est ainsi que la première année du règne d'Henry IV. Sir John Cheyny fut déchargé &

William

William Sturton. Et que John Tyrret 15. Henry VI. fut déplacé et John Trevor le 14. Mars, 1694.

Le premier jour chaque Membre est appelé par son nom et dit pour quel endroit il sert : ceci fait on les prie de choisir leur Orateur qui (quoique nommé par sa Majesté) doit être un Membre de la Chambre. Leur élection étant faite ils le présentent au Roi siégeant en Parlement. Il en fut ainsi pour Sir Thomas Gargrave,

Modus re-
nendi parl.
35.

1. Eliz. pour Christopher Wray, 13. Eliz. pour Robert Bell, 14. Eliz. pour John Puckering, 27. Eliz. pour George Snagg, 31. Eliz. pour Edward Coke, 35. Eliz. pour Yelverton, 39. Eliz. pour John Crook, 43. Eliz. pour Sir Thomas Crew, 19. Jac. I. pour Sir Heneague Finch, 1. Char. 1. cum multis aliis.

Voyez
Baban's col.
352. 353.

L'Orateur doit être religieux, honnête, grave, sage, fidèle et discret. Une personne pour bien remplir cette place doit avoir toutes ces vertus.

Townsh. col.
174.

Le long usage l'a tellement consacré qu'ils ne peuvent choisir leur Orateur sans le commandement ou la permission du Roi (*sed aliter ab antiquo.*)

Elfyng 1544

Il est certain qu'autrefois les Communes élevoient librement leur Orateur et choisissoient qui elles vouloient de leur Chambre : et ce qui prouve ce fait c'est que

id. 155.